

Porównanie tłumaczeń II Kronik 7:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	kapłani zaś pozostawali na swoich stanowiskach, a Lewici wtórowali do pieśni (na cześć) JAHWE. (Czynili to) na instrumentach, które sporządził król Dawid, aby wielbić – kiedykolwiek Dawid wielbił za ich pomocą – JAHWE za to, że Jego łaska trwa na wieki. Kapłani naprzeciw (Lewitów) dęli (w trąby), a cały Izrael stał.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kapłani pełnili służbę na swoich stanowiskach, a Lewici wtórowali do pieśni na cześć JAHWE. Czynili to na instrumentach sporządzonych przez króla Dawida. On także używał ich, by wielbić JAHWE za to, że Jego łaska trwa na wieki. Kapłani naprzeciw Lewitów dęli w trąby, a cały Izrael wokół stał na swoich miejscach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kapłani zaś stali na swoich stanowiskach, również Lewici z instrumentami muzycznymi JAHWE, które wykonał król Dawid na chwałę JAHWE — bo na wieki trwa jego miłosierdzie — i oddał nimi chwałę. Naprzeciw nich trąbili kapłani, a cały lud Izraela stał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale kapłani stali w rzędach swych: Lewitowie także z instrumentami muzyki Pańskiej, które był sprawił Dawid król ku chwaleń Pana, (że na wieki miłosierdzie jego) pieśnią Dawidową, którą im podał. Inni też kapłani trąbili przeciwko nim, a wszyscy Izraelczycy stali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A kapłani stali w urządziech swoich: Lewitowie na instrumentach pieśni PANskich, które sprawił Dawid król, ku chwaleń JAHWE: Iż na wieki miłosierdzie jego, Psalmy Dawidowe grając rękami swemi: a kapłani trąbili przed nimi, a wszytek lud Izraelski stał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kapłani trwali przy swoich powinnościach, lewici zaś - z instrumentami muzycznymi, które sprawił król Dawid, by wtórowały pieśniom na cześć Pana: bo na wieki Jego łaska, gdy Dawid wychwalał Go za ich pośrednictwem. Naprzeciw nich trąbili kapłani, a cały Izrael stał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kapłani zaś pełnili swoje czynności, również Lewici z przyborami do wtóru pieśniom dla Pana, które kazał sporządzić król Dawid ku wysławianiu Pana, że na wieki trwa łaska jego, gdy Dawid za ich pośrednictwem chwalił Pana; naprzeciw nich kapłani dęli w trąby, a cały Izrael stał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kapłani stali na swych stanowiskach, a lewici z instrumentami muzycznymi dla JAHWE, które sporządził król Dawid, aby uwielbiać JAHWE, bo Jego łaska trwa na wieki – tak wysławiał Go Dawid za ich pośrednictwem; kapłani zaś dęli w trąby naprzeciw nich, a cały Izrael stał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kapłani wypełniali swoją posługę, a lewici przygrywali do pieśni na cześć JAHWE. Używali instrumentów, które

			kazał wykonać Dawid, aby chwalić JAHWE, bo Jego miłosierdzie trwa na wieki. Gdy śpiewano pieśń Dawida, kapłani grali na rogach, a cały Izrael stał przed nimi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kapłani trwali na stanowiskach, podobnie jak i lewici z instrumentami muzycznymi Jahwe, które wprowadził król Dawid, by składali na nich dziękczynienia dla Jahwe, "bo na wieki miłosierdzie Jego". Naprzeciw nich kapłani grali na trąbach, a wszystek lud stał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І священики, що стояли на своїх сторожах, і Левіти з органами, співаючи Господеві (пісні) царя Давида, щоб визнаватися перед Господом, бо на віки його милосердя, піснями Давида з їхньої руки, і священики трубили в труби перед ними, і весь Ізраїль стояв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kapłani stali w swych rzędach. Także Lewici z instrumentami, które wyprodukował król Dawid do chwalenia WIEKUISTEGO; do pieśni WIEKUISTEMU, że na wieki trwa Jego miłosierdzie; czyli pieśni Dawida, które im podał. Naprzeciwko nich, trąbili kapłani, a wszyscy Israelici niezachwianie stali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I kapłani stali na swoich stanowiskach, a Lewici – z instrumentami do akompaniowania przy pieśni dla JAHWE, które wykonał król Dawid, by dziękować JAHWE, "bo jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierny", gdy za ich pośrednictwem Dawid zanosił wysławianie; a kapłani głośno grali przed nimi na trąbach, podczas gdy wszyscy Izraelici stali.